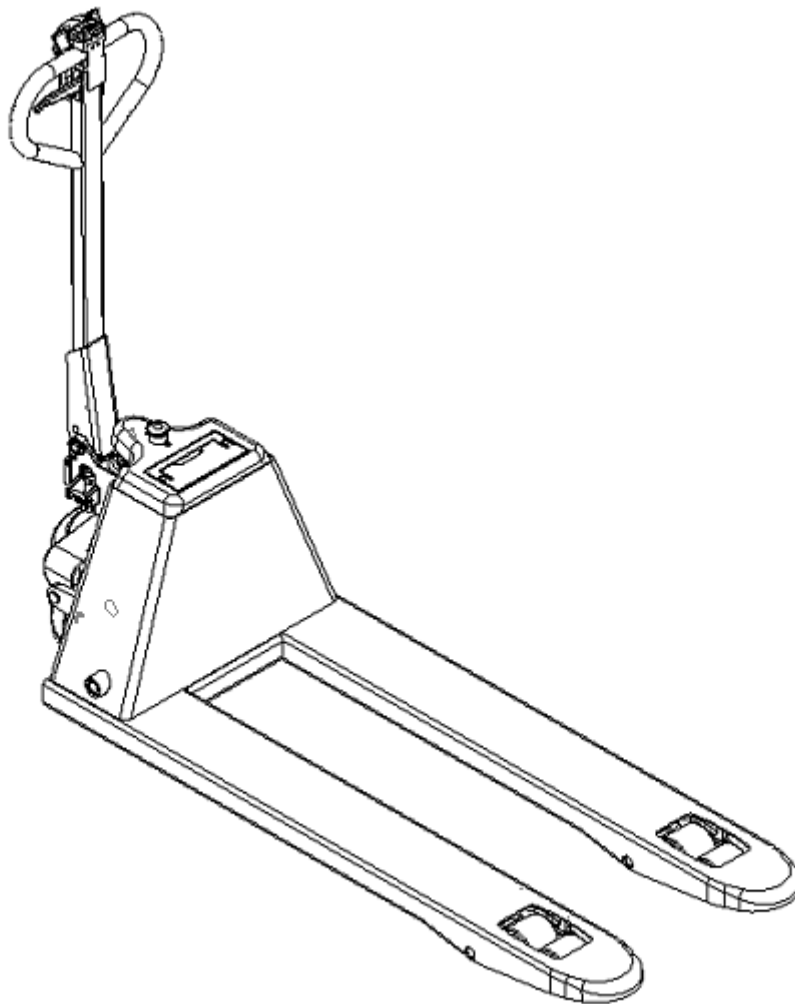




ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Візок гідравлічни (рокла) з ел.приводом EPT15MH



УВАГА! Вся інформація, приведена в даному керівництві, базується на даних, що були доступні на момент друку. Виробник залишає за собою право вносити зміни в конструкцію виробу без попереднього повідомлення, якщо ці зміни не погіршують споживацьких властивостей і якості продукції.

1. Опис та робота

1.1 Призначення виробу

Електричний візок EPT15 з живленням від акумулятора для переміщення і підйому/опускання піддонів або товарів з транспортуванням на короткі відстані, широко застосовується в майстернях, на складах, доках, станціях і депо, являється ідеальним інструментом для підвищення ефективності і зниження трудоемкості.

Даний електричний візок для транспортування вантажів на піддонах повинен використовуватися на жорсткій плоскій поверхні при температурі навколишнього середовища між +5 ~ +40 °С. Візок для переміщення вантажів на піддонах забезпечує плавний безпечний підйом, проста в експлуатації, якість її виконання забезпечує надійність у використанні.

Інструкції щодо правильного використання та застосування промислових візків поставляються разом з візком. Інструкції є частиною цієї інструкції з експлуатації і повинні дотримуватися. Національні інструкції застосовуються в повному обсязі.

Візок повинен використовуватися, управлятися і обслуговуватися відповідно до представлених інструкцій. Будь-який інший тип використання поза області застосування може призвести до травм для персоналу, пошкодження візки або майна. Зокрема, уникайте перевантаження візка або навантаження тільки з одного боку. Табличка з робочими параметрами, прикріплена до візка, або схема завантаження є обов'язковою для визначення максимального навантаження. Промисловий візок не повинен використовуватися в середовищах з ризиком пожеж або вибухів, або в середовищах з високим ризиком корозії або надмірної запиленості.

Відповідальність власника

Для цілей цього керівництва для оператора, «власник» визначається як будь-яка фізична або юридична особа, яка використовує промисловий візок самостійно або від імені іншої особи. В особливих випадках (наприклад, оренда), власник вважається особою, яка, відповідно до існуючих договірних угод між власником і користувачем промислового візка, несе відповідальність за режими експлуатації.

Власник повинен гарантувати, що візок використовується тільки в цілях, для яких він призначається, і що небезпека для життя і здоров'я користувача і третіх осіб виключена. Крім того, інструкції з техніки безпеки, правила з техніки безпеки та інструкції по експлуатації, обслуговування та ремонту повинні бути дотримані. Власник повинен гарантувати, що всі користувачі візка уважно вивчили цей посібник для оператора.

Недотримання керівництва для оператора анулює гарантію. Те ж застосовується, якщо клієнт або треті особи виконують невідповідну роботу з використанням візка без дозволу відділу обслуговування клієнтів виробника.

Допоміжне обладнання

Монтаж або установка додаткового обладнання, що впливає або доповнює продуктивність промислового візка, здійснюється з письмового дозволу виробника. У деяких випадках потрібне схвалення місцевих органів управління. Однак схвалення місцевих органів не є дозволом від виробника.

1.2 Основні характеристики

Модель		EPT15
Артикул		
Рух		електричний
Тип гальма		електромагнітний
Ванатжопідйомність (Q), т		1,5
Центр навантаження (C), мм		600
Висота підйому, мм		195
Висота підхвату (h6), мм		85
Довжина вил (L), мм		1150/1220
Ширина вил (B), мм		550/685
Кліренс (b7), мм		30
Двигун		0.45KW DC
Тип акумулятора		20 Ah Lithium
Напруга/ємність акумулятора		24 В/20 Ач
Колісна база (Y), мм		1197/1267
Мін. радіус поворота (включаючи рукоятку) (Wa), мм		1353/1426
Мінімальна ширина проходу (піддон 800x1200) (W), мм		1687
Мінімальна ширина проходу (піддон 1000x1200) (W), мм		1718
Габаритні розміри	Загальна довжина (L1), мм	1552/1622
	Загальна ширина (b1), мм	550/685
	Висота (без ручки) (b8), мм	520
	Загальна висота (з ручкой), мм	1276
Колеса	Діаметр задніх коліс (b2), мм	80
	Діаметр передніх коліс (b4), мм	130
Маса, кг		120/127

2. Використання за призначенням

2.1 Порядок установки, підготовка та робота

- Якщо гідравлічний візок пошкоджений під час транспортування, зв'яжіться з дилером і не використовуйте її.
- Мاستило та гідравлічне мастило заповніть перед поставкою.
- Перед експлуатацією проведіть повний огляд.

Експлуатація

- Візок дозволяється використовувати тільки на твердому покритті, не використовуйте візок на маслянистій поверхні, для запобігання проковзування.
- Включіть, переконайтеся, що акумулятор повністю заряджений, а потім розпочніть роботу.
- На даному етапі не дозволяється використовувати візок з низьким рівнем заряду акумулятора, необхідно використовувати після повної зарядки, використання з недостатньою напругою може пошкодити акумулятор. Заряджайте та розряджайте акумулятор, коли візок регулярно протягом тривалого терміну не використовується (більше 1 місяця).
- Тримайтеся подалі від людей під час навантаження і розвантаження та будьте обережні, коли вантаж дуже високий або занадто важкий.
- Дотримуйтеся кривої навантаження, не перевантажуйте візок, щоб уникнути механічних пошкоджень або травм.
- Рухаючись з вилами в самому нижньому положенні, не піднімайте вила і не рухайтесь одночасно, сповільнюйтесь при повороті, підйомі вгору або вниз по схилу, щоб уникнути небезпеки.
- Опустіть вила в саме нижнє положення після використання, не дозволяється паркувати візок на схилі з вимкненим живленням і використовуйте ключ-перемикач, щоб продовжити термін служби акумулятора.

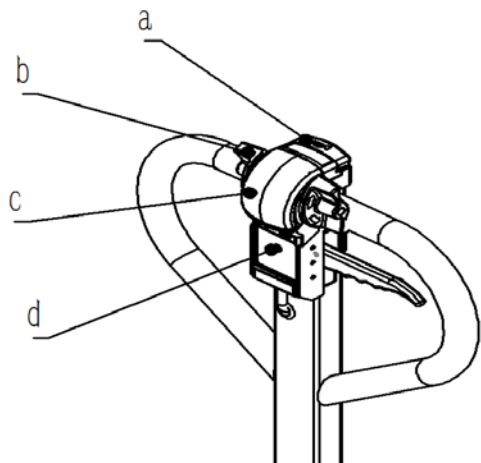
Зарядний пристрій

- Зарядка має відмінні характеристики постійного струму і надзвичайно швидкодіючий захист від перевантаження по струму, автоматично стабілізує струм при коливаннях напруги.
- Поплавковий зарядний пристрій ефективно запобігає надмірній зарядці, підтримує чистий електроліт, продовжує термін служби акумулятора.

Зарядка акумулятора

- Підключіть зарядний пристрій до гнізда зарядки акумулятора, використовуйте зовнішній зарядний пристрій для зарядки акумулятора.
- Підтримуйте належну вентиляцію, не паліть або не використовуйте відкритий вогонь під час зарядки.
- Вимкніть зарядну потужність і витягніть зарядний кабель після повної зарядки.
- Виконайте перевірку працездатності акумулятора після зарядки.

Функціональні кнопки на ручці



Позначення	Назва	Функція
a	вимикач	звук сигналізації
b	перемикач	рух вперед і назад
c	аварійний зворотний вимикач	рух вперед, в обмеженому просторі
d	індикатор живлення батареї	

2.2 Технічне обслуговування

Операції з обслуговування та огляду, що містяться в цій главі, повинні бути виконані відповідно до інтервалів, зазначеними в контрольних списках обслуговування.

Будь-яка модифікація вилкового візка, зокрема, механізмів безпеки, забороняється. Робочі швидкості візка не повинні бути змінені ні за яких обставин.

Тільки оригінальні запасні частини були сертифіковані відділом гарантії якості. Для забезпечення безпечної та надійної роботи вилочного візка використовуйте тільки запасні частини виробника. Відпрацьовані частини, мастила і паливо утилізуються згідно з відповідними інструкціями з охорони навколишнього середовища. Для заміни мастила зв'яжіться з відповідним відділом виробника.

Персонал по техобслуговуванню

Промислові візки повинні обслуговуватися і ремонтуватися тільки навченим персоналом виробника.

Сервісний відділ виробника має виїзних техніків, спеціально навчених для цих завдань. Ми рекомендуємо укласти контракт на обслуговування з місцевим сервісним центром виробника.

Електричний гідравлічний візок повинен перебувати під регулярним технічним обслуговуванням, щоб запобігти відмові частин, знос і можливу приховану небезпеку в разі серйозного пошкодження шляхом своєчасного попереднього огляду.

Акумулятор є джерелом енергії гідравлічного візка, він може забезпечити достатню електроенергію згідно до відповідної інструкції, тривала витривалість батареї може підтримувати належну продуктивність обладнання.

Щоденний огляд

- Перевірте, чи повністю заряджений акумулятор (індикатор акумулятора).
- Підніміть вилу вгору, щоб перевірити достатній рівень гідравлічного масла в гідравлічній системі, при необхідності, додайте гідравлічне масло YA-N32 або його аналог.

Щоденний огляд

Користувачі вилочного візка повинні виділяти кілька хвилин на тиждень на чистку обладнання, приділяючи особливу увагу зняттю намотаного матеріалу, такого як шовк, білизна і ганчірки на колесах і осях.

Піврічний огляд

Перевірте стирання щітки двигуна, при необхідності замініть щітку, щоб забезпечити хороший контакт.

Заміна гідравлічного мастила

Гідравлічне мастило рекомендується замінювати після 1 місяця використання (або після більш 200 годин роботи), навіть якщо гідравлічне мастило не досягає робочого часу, його слід замінювати один раз на рік.

Використовуйте гідравлічне мастило YA-N32 або його аналог. Наповнене мастило повинно бути відфільтрованим і достатнім. Після 2-3 разів повного підйому для випуску повітря всередині гідравлічної системи, візок можна використовувати в звичайному режимі.

Якщо вила не піднімаються до необхідної висоти, необхідно долити більше гідравлічного мастила.

Обслуговування акумулятора при простої

Рекомендуємо проводити регулярне обслуговування акумулятора вашого електрообладнання, що знаходиться на простої. При дотриманні нижчезазначених умов заряду акумулятора, можна уникнути несправностей, пов'язаних з поломкою акумулятора.

Тип акумулятора	Оптимальний цикл заряду	Передбачуваний час заряду
Літійвий акумулятор	раз в 3 місяці	Звичайний зарядний пристрій: 3 год Швидкий зарядний пристрій: 1 год

2.3 Загальне усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Спосіб усунення
Не горить індикатор акумулятора на перемикачі живлення	Пошкодження проводки, поганий контакт в перемикачі, поганий контакт в перемикачі, перебої зі струмом	Перевірте проводку акумулятора, з'єднувальні клеми, затягніть гвинти на всіх з'єднаннях, перевірте контакти в перемикачі
Нерівномірний темп підйому та опускання	В циліндр потрапило повітря	Стравити повітря з циліндра, виконавши повний цикл підйому і опускання 2-3 рази
Не виконується підйом	Недостатньо гідравлічного масла	Наповніть гідравлічне мастило
	Витік гідравлічного мастила	Огляд і ремонт, заміна прокладок циліндра, затягніть гвинти на з'єднаннях трубопроводу
	Перевантаження	Не дозволяється піднімати і опускати вантажі, що перевищують вантажопідйомність
Аномальний шум системи живлення під час підйому і опускання	Недостатньо гідравлічного мастила	Наповніть досить гідравлічного мастила
	Брудне гідравлічне мастило	замініть брудне гідравлічне мастило на чисте
	Звук дряпання двигуна про зміщену кришку	Затягніть фіксуючі гвинти

2.4 Транспортування і зберігання

Повністю електроприводний гідравлічний візок EPT15 встановлюється горизонтально для транспортування і зберігання з метою уникнення переповнення мастила.

Під час зберігання візок слід помістити в чисте середовище, уникати вологого і суворого клімату, температура навколишнього середовища не повинна перевищувати 40 ° С. Якщо акумулятор не використовувати протягом тривалого часу, його слід своєчасно перезаряджати.

2.5 Заходи безпеки

- Необхідно дотримуватись графіку проведення планового технічного обслуговування, стежити за рівнем змазки та мастила.
- Тільки кваліфікований та уповноважений персонал має право обслуговувати, ремонтувати, налаштовувати і перевіряти візок.
- Не паркуйте візок на похилій поверхні.
- Уникайте пожежонебезпечних умов і тримайте під рукою замоби пожежогасіння. Не використовуйте відкрите полум'я для перевірки важеля або витоку електроліту, рідин та мастила. Не використовуйте відкриті піддони з паливом або легкозаймистими рідинами для очистки деталей.
- Гальмо, система рульового керування, механізми керування, захисні і запобіжні пристрої повинні регулярно перевірятися і підтримуватися в робочому стані.
- Таблички з технічними характеристиками, інструкціями по експлуатації і технічному обслуговуванню повинні бути розбірливими.
- Всі деталі підйомних механізмів повинні перевірятися і підтримуватися в безпечному робочому стані.
- Всі гідравлічні системи повинні регулярно перевірятися і обслуговуватися у відповідності з прийнятою практикою. Балони, клапани і інші подібні елементи підлягають перевірці для того, щоб відхилення не розвинулось до такого стану, що може стати причиною небезпеки.
- Візок повинен міститися в чистоті, щоб звести до мінімуму небезпеку виникнення пожежі та полегшити пошук розхитаних і незакріплених деталей.
- Замовник або користувач не повинні вносити зміни і доповнення, які впливають на вантажопідйомність і безпечну експлуатацію візка, без попередньої письмової згоди виробника. Таблички і наклейки з технічними характеристиками, інструкціями з експлуатації і технічного обслуговування повинні бути відповідним чином змінені.
- Не використовуйте візок для переміщення персоналу.
- Оператор повинен вдягати рукавички з метою захисту.
- Не допускайте перевантаження.

3. Гарантійні обов'язки

Гарантійне сервісне обслуговування - усунення несправностей (ремонт) техніки протягом встановленого заводом-виробником гарантійного терміну експлуатації техніки і обладнання. Ремонт обладнання проводиться на території сервісного центру, доставка техніки в сервісний центр і назад здійснюється за рахунок клієнта.

Технічна несправність - втрата працездатності вузлів, механізмів або техніки в цілому, яка може бути продемонстрована фахівця сервісного центру (далі СЦ), що відбулася в результаті виходу з ладу або неправильної роботи будь-якого блоку, вузла або періодично повторюваних збоїв, яка веде до неможливості їх нормальної експлуатації.

Підйомно-транспортний засіб приймається на гарантійний ремонт в тому випадку, якщо власник має сервісний талон з відмітками про дату і місце продажу, а також про проходження всіх планових ТО, запропонованих за регламентом. Гарантійні зобов'язання поширюються тільки на оригінальні запасні частини і аксесуари, а також на будь-які несправності, які виникли з вини виробника і дефектів, допущених заводом-виробником. На деталі, схильні до нормального природного зносу, і деталі для планового технічного обслуговування гарантійні зобов'язання не поширюються.

Гарантійний термін являється не терміном служби виробу, а часом, протягом якого споживач може перевірити якість виробу в процесі експлуатації.

3.1 Умови гарантійного обслуговування

1. Організація, що продає, гарантує справність, відсутність механічних пошкоджень і повну комплектацію виробу на момент продажу. Якщо при покупці виробу покупцем були пред'явлені претензії по комплектації, зовнішньому вигляду, наявності механічних пошкоджень, то в подальшому такі претензії не приймаються.

2. Гарантійний термін на техніку при правильній експлуатації відповідно до Керівництва / інструкції по експлуатації та своєчасному технічному обслуговуванні становить 12 (дванадцять) місяців або 1200 мотогодин, що настане раніше, якщо інше не зазначено в сервісному паспорті, з дня продажу за умови дотримання покупцем всіх положень, викладених у цьому Гарантійному талоні. Протягом гарантійного терміну деталі з виявленими виробничими дефектами замінюються або ремонтуються за рахунок фірми продавця. Деталі, що зносилися в процесі експлуатації техніки, замінюються за рахунок фірми-покупця.

3. Гарантія покриває ті несправності, які виникли протягом 12 (дванадцяти) місяців або 1200 мотогодин, що настане раніше, якщо інше не зазначено в сервісному паспорті, з дати поставки, при цьому підйомно-транспортний засіб експлуатувався в одну зміну (8 годин на день) з максимальним часом безперервної роботи S2max- не більше 60 хвилин, а в режимі S3 = 15% = max (1,5 хвилини експлуатації - 8,5 хв перерву). При більш інтенсивній експлуатації термін гарантії або напрацювання повинні бути пропорційно скорочені!

4. Гарантія має силу при наявності заповненого гарантійного талона, сервісного паспорта / сервісного листа, товарно- фінансових документів і оформленої в письмовому вигляді гарантійної рекламации.

Бланк для рекламации та інструкцію щодо подання надається продавцем при зверненні.

Гарантія не покриває:

- Запасні частини або вироби, пошкоджені під час транспортування, установки або самостійного ремонту в процесі неправильного використання, перевантаження, використання запасних частин, які не є оригінальними, використання паливно-мастильних матеріалів, які не рекомендовані заводом-виробником, в результаті невиконання вимог або помилкового трактування Керівництва (інструкції) з експлуатації, які могли стати причиною або збільшили пошкодження, якщо були змінені налаштування, якщо виріб використовувався в цілях, для яких він не призначений.

- Незначні відхилення, що не впливають на якість, характеристики чи працездатність підйомно - транспортного засобу, або його елементів (наприклад, слабкий шум, скрип або вібрації, що характеризують нормальну роботу агрегатів і систем підйомно-транспортного засобу), незначне (яке не впливає на нормальні витрати) просочування масел, технічних рідин або мастил крізь прокладки і сальники.

- Збитки внаслідок неповного або неналежного обслуговування, наприклад, нехтування щоденним або періодичним оглядом і технічним обслуговуванням (ТО), значного перепробіг між плановими ТО (більше 200

мотогодин).

- Гарантія не покриває збитки, завдані іншим обладнанням, що працює в сполученні з цією технікою.

5. Підйомно-транспортний засіб, переданий на гарантійний ремонт / планове сервісне обслуговування повинен бути чистим, мати товарний вигляд.

6. Термін гарантійного ремонту визначається ступенем несправності виробу.

7. Організація, що продає, несе відповідальність за умовами справжніх гарантійних зобов'язань тільки в межах суми, заплаченої покупцем за цей виріб.

8. Власник виробу здійснює його доставку за адресою виконання гарантійного ремонту і назад самостійно і за свій рахунок.

3.2 Виключення з гарантійного обслуговування

Гарантійні претензії можуть бути повністю або частково відхилені у разі, коли несправність, по якій пред'явлена претензія, безпосередньо пов'язана з одним з таких обставин:

1. При відсутності / втрати гарантійного талона, сервісного листа і товарно-фінансових документів, або невідповідності або відсутності серійних номерів і моделі обладнання.

2. Порушення правил і умов експлуатації, зазначених в керівництві по експлуатації, включаючи:

- в температурному режимі, що не відповідає заявленому виробником (від -10 C° до $+45\text{ C}^{\circ}$, якщо механізм не був спеціально підготовлений до інших умов);
- в умовах корозійної атмосфери;
- на покриттях, які не відповідають стандартам даної техніки;
- на поверхнях з крутизною підйомів, що перевищує передбачені;
- при експлуатації з перевантаженнями, що перевищують допустимі по величині і по часу, описані в Керівництві (інструкції) з експлуатації.
- перегрів підйомно-транспортного засобу в процесі експлуатації: гарантія не поширюється на компоненти, вузли і агрегати, температура яких під час експлуатації перевищила $+63\text{ C}^{\circ}$;

3. Порушення правил експлуатації акумуляторної батареї і зарядного пристрою, зазначених в керівництві по експлуатації, включаючи:

- перезаряд, недозаряд, неправильне коректування рівня електроліту, заморожування або перегрів АКБ;
 - наявність чорного електроліту всередині АКБ;
 - щільність електроліту нижче $1,13\text{ г / см}^3$ (300C) або вище $1,35\text{ г / см}^3$;
 - глибокий розряд АКБ (напруга на клеммах АКБ менше 1,7 вольт на елемент (для 12V АКБ – менше 10 вольт))
- Відмова роботи АКБ по причині глибокого розряду не є підставою для заміни АКБ і служить підставою для зняття гарантії. Зарядка виряджених батарей проводиться за рахунок покупця!***
- порушення температурних режимів експлуатації, зарядки і зберігання акумуляторних батарей.
 - акумуляторна батарея і / або зарядний пристрій мають механічні пошкодження, сліди розтину;
 - ушкодження батареї через дефекти електрообладнання техніки або установки додаткових споживачів електроенергії, не передбачених заводом-виготовлювачем.

4. На несправності, викликані невідповідністю параметрів живлення, кабельних мереж Державним стандартам і технічним умовам, встановленим виробником обладнання.

5. При використанні обладнання не за призначенням.

6. При наявності ушкоджень, характерних для порушення правил установки і експлуатації, транспортування, будь-яких доробок або змін конструкції.

7. При наявності механічних пошкоджень (відколів, вм'ятин, тріщин і т.п.) на корпусі чи іншій частині техніки, що свідчать про удар.

8. При наявності слідів попадання всередину техніки сторонніх речовин, рідин, предметів, гризунів і комах.

9. При наявності ознак обслуговування і будь-якого ремонту або розтину техніки неуповноваженими особами (порушення гарантійних пломб, які фіксують болтів, фірмових наклейок з серійним номером або датою) всередині корпусу обладнання, заміна деталей і комплектуючих і т.п.

10. При використанні в сполученні з придбаним обладнанням нестандартних запчастин, зарядних пристроїв, акумуляторів і т.п. або матеріалів і комплектуючих, які не пройшли тестування на сумісність обладнання.

11. При наявності пошкоджень, викликаних кліматичними особливостями, стихійними лихами і аналогічними причинами.

12. На пошкодження, спричинені діями (бездіяльністю) третіх осіб, а також виникли з вини самого покупця (користувача) обладнання.

13. На витратні, що швидко зношуються матеріали (підвілкові ролики, опорні катки, ведучі колеса, фільтри,

свічки, шини, гальмівні колодки, лампочки, плавкі запобіжники і т.д.)

14. У разі керування технікою оператором, що не читали Керівництво / інструкцію по експлуатації.

15. На обладнання при недотриманні періодичності і регламенту Технічного обслуговування.

16. Недоліки виявлені покупцем, і претензія заявлена після закінчення гарантійного терміну.



УВАГА: Гарантія не розповсюджується на техніку, що не має у паспорті або сервісному листі відміток про дату і місце продажу, передпродажної підготовки, а також про проходження усіх планових ТО, що передбачені регламентом.

Гарантійне обслуговування здійснюється організацією, яка виконує періодичне технічне обслуговування механізму. Доставка гарантійної техніки до сервісного центру здійснюється силами власника.

При зверненні в сервісну службу власник зобов'язаний надати гарантійний талон, Сервісний паспорт, товарно фінансові документи і акт рекламції. Серійний номер і модель переданої в ремонт техніки повинні відповідати, зазначеним в гарантійному талоні.

Перелік комплектуючих з обмеженим терміном гарантійного обслуговування

УВАГА! На дані комплектуючі існують такі терміни гарантійного обслуговування

Комплектуючі	Срок гарантії
Перепускний клапан і сальники	6 місяців
Колеса і підшипники	гарантія відсутня
Акумулятор і зарядний пристрій	6 місяців
Гальмівна система	6 місяців
Елементи керування	1 рік

СЕРВІСНИЙ ПАСПОРТ

ПАСПОРТНІ ДАНІ

МОДЕЛЬ:			
СЕРІЙНИЙ НОМЕР:			
ВАНТАЖОПІДЙОМНІСТЬ:		kg	
ВИСОТА ПІДЙОМУ:		mm	ТИП
ХАРАКТЕРИСТИКА АКБ:		V	Ah
РОЗМІР ВИЛ:		x	
РІК ВИПУСКУ:			
ДАТА ПРОДАЖУ:		/	/
ГАРАНТІЙНИЙ ТЕРМІН:			

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРОДАВЦЯ:

КОМПАНІЯ:			
АДРЕСА:			
КОНТАКТИ:	ТЕЛ:		

СЕРВІСНІ ВІДМІТКИ

М.П.	Справжнім засвідчуємо виконання всіх контрольних операцій і випробувань. Техніка повністю укомплектована, справна і готова до експлуатації.		
ДАТА			

ВІДМІТКИ ПРО ПРОХОДЖЕННЯ ТО ТА РЕМОНТУ

Регламент ТО-3 Щоквартально мотогодин)	(300						
Регламент ТО-6 Щоквартально мотогодин)	(600						
Регламент ТО-12 Щоквартально мотогодин)	(1200						
Гарантійний ремонт							
Плановий ремонт							
Дата проходження ТО							
Виконавець							

Покупець ознайомився з правилами безпеки і експлуатації даного виробу, з умовами гарантійного обслуговування. Покупець отримав Керівництво (паспорт) українською мовою. Техніка (обладнання) отримана в справному стані, без видимих пошкоджень в повній комплектності, претензій за якістю не маю.

Покупець _____ М.П.

Відмітки про періодичні перевірки та ремонт

[illegible]